

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
Кафедра романского языкознания

ВЕРБИЦКАЯ
Анна Леонидовна

КОМПАРАТИВНЫЙ АНАЛИЗ ИТАЛЬЯНСКИХ И РУССКИХ
ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С СОМАТИЧЕСКИМ КОМПОНЕНТОМ И С
КОМПОНЕНТОМ-ЗООНИМОМ

Дипломная работа

Научный руководитель:
Старший преподаватель
Н.И. Бруцкая

Допущена к защите

«17» 06 2017 г.

Зав. кафедрой романского языкознания
кандидат филологических наук, доцент С.В. Логиш



Минск, 2017

РЕФЕРАТ

Вербицкая Анна Леонидовна

КОМПАРАТИВНЫЙ АНАЛИЗ ИТАЛЬЯНСКИХ И РУССКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С СОМАТИЧЕСКИМ КОМПОНЕНТОМ И С КОМПОНЕНТОМ-ЗООНИМОМ

Структура дипломной работы. Дипломная работа состоит из введения, трёх глав, заключения, списка использованных источников, включающего пятьдесят пять источников. Полный объём работы – 54 страниц печатного текста.

Ключевые слова: СОМАТИЗМЫ, ЗООМОРФИЗМЫ, ФРАЗЕОЛОГИЯ, ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКАЯ ЕДИНИЦА, ПОСЛОВИЦА, КОМПАРАТИВНЫЙ АНАЛИЗ, КОМПОНЕНТ.

Цель дипломной работы: компаративный анализ соматических и зооморфических фразеологических единиц итальянского и русского языков.

Для осуществления данной цели необходимо выполнить следующие задачи:

- изучить теоретический материал по теме «понятие фразеологической единицы».
- изучить теоретический материал по теме «зоонимы и соматизмы во фразеологии».
- сравнить фразеологические единицы русского и итальянского языков с компонентом-зоонимом и с соматическим компонентом, выявить, какие зооморфизмы и соматизмы являются самыми употребляемыми в русском и итальянском языках.
- на базе сравнительного анализа этого сделать выводы о концептах культуры и о национальной картине мира.

Объект и предмет исследования. Объектом исследования являются фразеологизмы итальянского и русского языков с соматическим компонентом и с компонентом-зоонимом. Предмет исследования – компаративный анализ фразеологических единиц.

РЭФЕРАТ

Вярбіцкая Ганна Леанідаўна

КАМПАРАТЫЎНЫ АНАЛІЗ ІТАЛЬЯНСКІХ І РУСКІХ ФРАЗЕАЛАГІЗМАЎ З С САМАТЫЧНЫМ КАМΠΑНЕНТАМ І З КАМПАНЕНТАМ-ЗАОНИМАМ

Структура дыпломнай працы. Дыпломная праца складаецца з уводзін, трох глаў, заключэння, спісу выкарыстанай літаратуры, які ўключае пяцьдзясят пяць крыніц. Поўны аб'ём працы – 54 старонак друкаванага тэксту.

Ключаныя словы: САМАТЫЗМЫ, ЗАОМАРФІЗМЫ, ФРАЗЕАЛОГІЯ, ФРАЗЕАЛАГІЧНЫЯ АДЗІНКІ, ПАГАВОРКІ, КАМПАРАТЫЎНЫ АНАЛІЗ, КАМПАНЕНТ.

Мэта дыпломнай працы: кампаратыўны аналіз саматычных і заомарфічных фразеалагічных адзінак італьянскай і рускай моў.

Для ажыццяўлення дадзенай мэты неабходна выканаць наступныя задачы:

- вывучыць тэарэтычны матэрыял па тэме «паняцце фразеалагічнай адзінкі».
- вывучыць тэарэтычны матэрыял па тэме «заонімы і саматызмы у фразеалогіі».
- параўнаць фразеалагічныя адзінкі рускай і італьянскай моў з кампанентам-заонімам і з саматычным кампанентам, выявіць, якія заомарфізмы і саматызмы з'яўляюцца самымі ужывальнымі ў рускай і італьянскай мовах.
- на базе параўнальнага аналізу гэтага зрабіць высновы аб канцэптах культуры і аб нацыянальнай карціне свету.

Аб'ект і прадмет даследавання. Аб'ектам даследавання з'яўляюцца фразеалагізмы італьянскай і рускай моў з саматычным кампанентам і з кампанентам заонімам. Прадмет даследавання - кампаратыўны аналіз беларускай мовы.

ABSTRACT

Anna Verbitskaya

COMPARATIVE ANALYSIS OF ITALIAN AND RUSSIAN PHRASEOLOGISMS WITH A SOMATIC COMPONENT AND WITH A ZOOMORPHISM-COMPONENT

The structure of the thesis. The thesis consists of an introduction, three chapters, and conclusion. The list of the cited sources includes fifty five items. Total work volume is 54 pages of printed text.

Keywords: SOMATISMS, ZOOMORPHISMS, PHRASEOLOGY, PHRASEOLOGICAL UNIT, PROVERB, COMPARATIVE ANALYSIS, COMPONENT.

The purpose of the thesis is to compare Italian and Russian phraseologisms with a somatic component and with a zoomorphism-component.

The objectives of the thesis:

- to study theoretical material on the theme "the concept of a phraseological unit".
- to study the theoretical material on the topic "zoonims and somatisms in phraseology"
- to compare Russian and Italian phraseological units with a zoonim-component and with a somatic-component; to define what zoomorphisms and somatisms are the most used in Russian and Italian languages.
- on the basis of a comparative analysis, to conclude about the concepts of culture and the national picture of the world.

The object of the research: Italian and Russian phraseologisms with a somatic component and with a zoomorphism component.

The subject of the research: the comparative analysis of phraseological units.